



Trst, 14. 10. 2024

SPOROČILO ZA JAVNOST

Odmevi IBBY kongresa

KNJIGE KOT MOSTOVI

Kongres mednarodne zveze za mladinsko književnost IBBY - International Board of Book for Young People, ki je konec avgusta v Trstu gostil delegate z vsega sveta in v mesto prinesel nove vsebine na temo spodbujanja bralne kulture, še vedno odmeva.

Kateri so bili razlogi, da so organizatorji letošnjega kongresa med številnimi mesti izbrali ravno Trst? Kakšno je poslanstvo neprofittne organizacije? Kako si IBBY prizadeva zagotavljati in braniti pravico otrok in mladostnikov do dostopa do knjig in branja po vsem svetu? Zakaj govorimo o knjigah kot mostovih pri ustvarjanju boljšega sveta in za pomoč mladim pri doseganju boljše kakovosti življenja? Kakšen vpliv imajo pri tem prevajalci, ki delujejo kot mostovi med različnimi kulturami in jeziki? Ali je del njihovega poklica tudi to, da postanejo kulturni promotorji, katerih naloga je omogočiti razumevanje in sprejemanje med narodi?

O teh in podobnih vprašanjih se bodo v torek, 22. oktobra, ob 17. uri v Oddelku za mlade bralce Narodne in študijske knjižnice v Narodnem domu v Trstu pogovarjale članici mednarodnega izvršnega odbora IBBY Elisabetta Lippolis, podpredsednica IBBY Italija, in Tina Bilban, predsednica Slovenske sekcije IBBY, ter prevajalki iz in v manjšinske jezike, Mateja Seliškar Kenda, predstavnica Društva slovenskih književnih prevajalcev, in Eva Valvo, predstavnica sindikata prevajalcev Strade, tudi obe članici nacionalnih sekcij IBBY.

Srečanje, ki bo s simultanim prevajanjem potekalo v slovenskem in italijanskem jeziku, prireja Oddelek za mlade bralce Narodne in študijske knjižnice v sodelovanju z IBBY Italija, Slovensko sekcijo IBBY in Centrom za slovenščino kot drugi in tuj jezik Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani pod častnim pokroviteljstvom Društva slovenskih književnih prevajalcev, italijanskega sindikata prevajalcev Strade in Evropskega sveta združenj književnih prevajalcev CEATL. Uvodnemu srečanju bo v naslednjih mesecih sledila vrsta delavnic, ki bodo strokovnjakom (učiteljem, knjižničarjem, knjigarnarjem itd.) podale orodja in strategije za spodbujanje branja.



Več informacij o dogodkih dobite tudi na spletni strani www.knjiznica.it in na družbenih omrežjih knjižnice. Pišete nam lahko na mladinskioddelek@knjiznica.it ali pokličete na 040/9896153. Lepo vabljeni!



L'eco al congresso di IBBY

I LIBRI COME PONTI

Facciamo l'eco al congresso di IBBY - International Board of Book for Young People, che agosto scorso ha accolto nella città di Trieste delegati da tutto il mondo e portato contenuti di promozione della lettura.

Perché tra tante città è stata scelta proprio Trieste per il congresso mondiale biennale? Quali sono gli obiettivi dell'organizzazione non profit? In che modo IBBY si impegna a garantire e tutelare il diritto dei bambini e ragazzi ad accedere ai libri e alla lettura in ogni parte del mondo? Perché parliamo di libri come ponti per costruire un mondo migliore e per offrire ai giovani una migliore qualità di vita? E in tutto ciò, qual'è il ruolo dei traduttori, persone che fungono da ponte tra culture e lingue diverse? Il compito di facilitare la comprensione e l'accettazione tra i popoli è parte integrante della loro professione?

Di questo e tanto altro si parlerà martedì 22 ottobre alle 17.00 al Narodni dom di Trieste, presso la Sezione ragazzi della Biblioteca nazionale slovena e degli studi. Interverranno Elisabetta Lippolis, vicepresidente IBBY Italia, e Tina Bilban, presidente di IBBY Slovenia, entrambe membri dell'executive committee di IBBY internazionale, e le traduttrici di lingue minoritarie Mateja Seliškar Kenda, rappresentante dell'associazione slovena dei traduttori letterari, ed Eva Valvo, segreteria nazionale di Strade, entrambe anche membri dei rispettivi IBBY nazionali.

L'incontro si svolgerà con traduzione simultanea in lingua slovena e italiana ed è organizzato dalla Sezione ragazzi della Biblioteca nazionale slovena e degli studi in collaborazione con IBBY Italia, IBBY Slovenia e con il Centro dello sloveno come seconda



oddelek za mlade bralce

lingua e lingua straniera della Facoltà di Filosofia dell'Università di Ljubljana, con il patrocinio dell'Associazione slovena dei traduttori letterari, della Sezione traduttori editoriali Strade in Slc-Cgil e del Consiglio europeo delle associazioni di traduttori letterari CEATL.

I libri come ponti sarà l'incontro di apertura di una serie di workshop destinati a professionisti del settore di promozione della lettura (maestre, bibliotecari, librai ecc.) con l'obiettivo di condividere conoscenze e fornire strumenti per valorizzare al meglio il proprio lavoro.



Pod pokroviteljstvom
Con il patrocinio di



CEATL
Consorzio I.P. italiani dei Traduttori
di Traduzione L. Italiana

